



**DOUBLE ASCENDER / ASCENSOR DUPLO ALPEN PASS
FOR ROPES / PARA CORDAS – 10 – 12,5MM
USE INSTRUCTIONS – INSTRUÇÕES DE USO**

ATTENTION (English)

Carefully read these instructions. Do not use this product before reading them. Not reading the instructions may result in accidents, injury or even death. Activities in height, where this product may be used, are inherently dangerous and you are responsible for your actions and decisions. If you are not willing to take risks, do not practice them. You personally assume all responsibilities and risks for all damage, injury or death, which may occur during or following the use of this product in any manner whatsoever.

Only reading this instruction leaflet does not prepare you for a correct and safe use of this ascender. It is mandatory that you take theoretical and practical instruction, given by a competent professional. This product shall be used only by a competent and experienced person, or by a person under direct, visual and alert supervision of a competent and experienced instructor.

This double ascender is designed to be used for rope ascension only. It is not a fall arrester.

This product should be used with two ropes of the same diameter, each passing through one camming device system. Do not use this product with only one rope. For that, use a single rope ascender.

While in use, the Twins must always be above the point where it is connected to the user's harness and she/he must not pass above (higher) than the upper end of the rope (anchor point).

This product is in accordance with the European norm EN567 when used with ropes of diameter between 10 and 12,5mm. It will work well only if used in a properly set safety system and with static ropes of diameters 10 to 12,5mm in accordance to European norm EN1891.

This rope ascender should operate on clean and dry ropes. Dirty, muddy, icy and wet ropes will reduce the locking action of this product, possibly very much. The rope may slide. That's why you should be very alert to avoid ropes in these conditions.

Attention: besides the two ropes connected to the Twins, you should always be connected to an independent rope, with a rope locking device.

Before exposing yourself to heights, always check your anchors and safety system. This requires focused attention, do not get disturbed while checking. Use a helmet, it may save your life.

Using the Twins – please refer to the picture 1, where the ascender parts are discriminated

1 – The two ropes that will be used with this ascender must be safely anchored and without slack. Even before having all the safety system ready, and with redundant safety (backup) prepared, you must be safely anchored in a provisory approach anchor if you are close to heights and at the slightest risk of a fall.

Important: a third rope, that will be your safety backup, should also be safely anchored and without slack. This rope will be connected to your harness with a fall arrest device and this backup should be used when the Twins ascender is in use, at all times.

2 – Insert the first rope in the house of the camming device (3) by opening the cam (1). To do that, swing it opened by using the cam's lever (2). Repeat the process with the other rope, on the other side of the ascender. Note the "UP" and arrow indicating the up side of the ascender (6). The ascender must freely slide up – the direction of the arrow – through the ropes and lock when pulled in the opposite direction, which is down. Test if the ascender is working like that and if it is properly locking the ropes when pulled down, on both sides.

3 – Clip a climbing carabiner (not necessary a locking model) on the blocking of the cams hole (4). This will prevent an accidental opening of the cams that could release the ropes from the ascender. While the Twins is in use, this carabiner should be clipped in this place to avoid this possibility at all times. You should only remove the carabiner from the blocking of the cams hole when you are properly anchored, including a back-up connection, and deliberately want to remove the Twins from the ropes.

4 – Clip the locking carabiner that connects the user's sewn sling (or lanyard) and harness to this ascender through the "connection to the harness hole" (7).

5 – The Twins ascender must be used with another rope locking device, like a chest ascender, that must be inserted to one of the ropes, below the Twins. A foot ascender can be added to this system to increase the efficiency, but, as it is not a PPE (only an accessory), it cannot replace the rope locking device.

Important: the use of a rope locking device clipped to only one rope will NOT work - and is a life threatening situation! - if the user just passes a rope through a high point (a tree branch, for example) and uses both sides of this same rope in the Twins, with the ropes not anchored. This procedure is NOT allowed. It is very dangerous. The two ropes used in the Twins ascender must be independently anchored one from the other, on the top, so, if it happens that one cam does not work properly, the rope will not slide through the high point, causing the fall of the user. Conclusion: Both ropes must be independently anchored.

Once ropes are anchored (including the third, backup rope), the safety system is set and re-checked, the ascension will be done by alternately sliding upward the Twins and the other rope locking device, both connected to the harness by runners (sewn slings) or lanyards, while also alternating the body weight within these two devices.

The most typical use of the Twins ascender is for tree climbing, an activity in which a lot of debris tend to fall on the ascender. While using the Twins – in tree climbing or any other activity - keep monitoring if the cams are free from objects that might prevent the cams from working well. If you see debris, carefully remove them.

Take care to NOT slide the Twins up against a knot. If you do not leave a little space to slide it up while opening the cams, it may be impossible to remove the ropes from this device.

Note that, if, for some reason, you need to slide back a little bit of rope through ascender, it will NOT be necessary to unclip the carabiner from the blocking of the cams hole (4). Even with this carabiner clipped, it is possible to open the cams a little bit, which is enough to slide the ropes but not enough to completely open the cams and let them free.

When you finish your ascension, be sure to be safely anchored (with backup), before unclipping the carabiner from the blocking of the cams hole (4) and removing the ropes from the Twins.

Important: the Twins is NOT a fall arrester. The user's waist shall never go higher than the Twins. The Twins is NOT a rope descender and must NOT be used as such.

Inspection – before the first use and before and after every use of this product, always check for it's integrity. Check for deformations, smashed parts, liquid stains, cracks, damages of any kind or missing parts and the natural wear and tear. Check also the parts of difficult visualization. If the product shows any sign of damage, missing part or wear and tear that could compromise the safety, do not use it and retire it. After the visual check, proceed with an operational check of this product. Be sure it is well lubricated and working properly. We recommend that you revise your equipment and safety system in a safe place, without the risk of a fall. In order to keep faultless control of this product, we recommend that it is owned and used by one person only.

Cleaning – to clean this product use a clean and dry cloth. It is possible to wash it with lukewarm water also. After washing, let it dry away from direct sources of heat. After the cleaning, we recommend you lubricate it with silicon based oil, but sparingly, to prevent the oil to get to the rope, turning it slippery.

Storage and transport – all chemical, corrosive and solvent products should be considered dangerous to this ascender. Always transport and keep it protected from impacts and away from dirt, chemicals, rodents, direct sources of heat and humidity. It should be stored in a well ventilated and dry place. Be sure that this product is not stored compressed. Use this product in temperatures in between +50°C and -10°C (122°F and 14°F).

Lifetime – the lifetime of this product may vary a lot. Frequency of use, care in use and storage, strict following of these instructions, abrasion against rock and other factors may change it's durability. This product may have a maximum lifetime of 10 years after the first use. Nevertheless, a drop, bang, the regular wear and tear from use, or other factors may reduce the lifetime of this product very much, or even to one use only.

Warranty – this product has a warranty of six months against production flaws only to the original retail buyer. The warranty does not apply for incorrect use of this product, any type of change in the product, uses for which it was not designed or the natural wear and tear of a product, due to it's use.

ATENÇÃO (Português)

Leia atentamente estas instruções. Não utilize este produto sem as ler. Sua não leitura pode provocar acidentes, ferimentos e até a morte. Atividades em altura, onde este produto pode ser utilizado, são de risco inerente e você é responsável por suas ações e decisões. Se você não está disposto a correr riscos, não as pratique. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por todo dano, ferida ou morte que possa ocorrer durante e após o uso deste produto, em qualquer situação.

A simples leitura destas instruções não o capacita para a utilização correta e segura deste produto. Busque formação teórica e prática, oferecida por um profissional competente. Este produto só pode ser usado por pessoa capacitada e experiente, ou por pessoa sob controle direto, visual e atento de um instrutor competente e experiente.

Este ascensor foi projetado para ser usado exclusivamente para ascensão por cordas. Ele não é um trava quedas.

Este ascensor deve ser usado com duas cordas de mesmo diâmetro, cada uma passando por um sistema de came. Não utilize este produto com apenas uma corda e uma came. Para tanto, utilize um ascensor com apenas uma came (ascensor de punho simples).

Quando em uso, o Twins deve estar sempre acima do ponto em que está conectado à cadeirinha/cinturão (a cintura do usuário não deve ficar mais alta que o Twins) e o usuário não deve passar acima do ponto de ancoragem.

Este produto está em conformidade com a norma europeia EN567 quando utilizado com cordas entre 10 e 12,5mm. Atente para o fato que este produto será seguro apenas se utilizado em um sistema de segurança devidamente montado e com cordas de 10 a 12,5mm em conformidade com a norma europeia EN1891.

Este ascensor deve ser usado com cordas limpas e secas. Cordas sujas, enlameadas, congeladas ou molhadas afetarão, possivelmente muito, a capacidade de travamento das comes. A corda pode deslizar. Por isso, esteja muito atento para evitar o uso de cordas nestas situações.

Atenção: além das duas cordas que serão utilizadas neste ascensor, você deve estar sempre conectado a uma terceira corda independente, de redundância na segurança (linha da vida), por meio de um bloqueador de cordas.

Antes de expor-se à altura e aos seus riscos, sempre cheque as ancoragens e o sistema de segurança. Os momentos de montagem e checagem requerem total concentração, não se distraia. Use capacete, ele pode salvar a sua vida.

O uso do Twins – por favor, visualize a foto 1, onde as partes deste ascensor estão numeradas e legendadas.

1 – As duas cordas que serão utilizadas neste aparelho devem estar seguramente ancoradas e sem "barriga" (alça, não esticada). Antes mesmo de ter o sistema de segurança totalmente instalado e com a devida redundância (backup), você já deverá estar seguramente conectado a uma ancoragem provisória, ou de aproximação, se estiver próximo a desniveis que possam, ainda que minimamente, oferecer o risco de queda.

Importante: uma terceira corda, que será a sua re-segurança (backup), deverá estar também seguramente ancorada e sem alças soltas. Esta corda, também chamada de linha da vida - deverá estar conectada à sua cadeirinha/cinturão por meio de um bloqueador de cordas (trava-quadras) e deverá ser usada sempre que o ascensor Twins estiver em uso, em todos os momentos.

2 – Insira a primeira corda na casa da came (3) abrindo a came (1). Para fazer isso, utilize a alavanca da came (2). Repita o processo com a segunda corda, do outro lado do ascensor. Atente para a palavra "UP" (lado de cima, em inglês) (6) e a seta que indicam o lado de cima do aparelho, assim como o sentido em que ele deve deslizar, para cima, ao longo das cordas, sem receber resistência das cames. Ao contrário, quando puxado para baixo, o deslizamento deve ser impedido pelas cames, que devem bloquear as cordas. Certifique-se que o ascensor está operando desta forma e que está efetivamente bloqueando as cordas ao ser puxado para baixo, em ambos os lados.

3 – Conecte um mosquetão de escalada (não é necessário que seja modelo com trava) ao furo de bloqueio das cames (4). Essa medida vai prevenir a abertura indesejada das cames impedindo o escape das cordas do corpo do ascensor. Enquanto o Twins estiver em uso, este mosquetão deverá estar clipado a este furo (4) em todos os momentos, para evitar a possibilidade de um acidente. Você deverá remover este mosquetão do furo de bloqueio das cames apenas quando estiver devidamente ancorado ao sistema de segurança e quando deliberadamente desejar remover o Twins das cordas.

4 – Conecte o mosquetão com trava, que deve ligar a fitaanel costurada (ou talabarte) e a cadeirinha/cinturão do usuário ao ascensor, por meio do "furo para conexão com a cadeirinha" (7).

5 – O ascensor Twins deve ser utilizado em conjunto com outro blocante ou bloqueador de cordas, como um ascensor ventral, por exemplo, que deverá estar conectado a uma das cordas, abaixo do Twins. Um ascensor de pé pode ser acrescentado ao sistema para aumentar a sua eficiência, porém, como não é considerado um equipamento de segurança (apenas um acessório), não poderá substituir o bloqueador de cordas.

Importante: a utilização de um bloqueador de cordas conectado a apenas uma corda NÃO irá funcionar – e irá criar uma situação de grande risco à vida – se o usuário apenas passar a corda por cima de um ponto alto (um galho ou ramo de árvore, por exemplo), sem ancorá-la, e usar os dois lados desta mesma corda no ascensor. Este procedimento NÃO é permitido e é extremamente perigoso. As duas cordas utilizadas no ascensor precisam estar independentemente ancoradas, de forma que, na eventualidade da corda deslizar por um dos lados do ascensor, não irá causar o escorregamento pelo ponto alto, ocasionando a queda do usuário. Conclusão: ambas as cordas precisam estar independentemente ancoradas no topo.

Uma vez que as cordas estejam ancoradas (incluindo a terceira corda, de backup), o sistema de segurança esteja montado e re-checkado, a ascensão será feita pelo movimento alternado de deslizamento para cima do Twins e do outro bloqueador de corda, ambos conectados a cadeirinha/cinturão por fitas de segurança ou talabartes, enquanto o peso do corpo também vai sendo alternadamente depositado no Twins e no outro bloqueador de cordas.

O uso mais comum para o Twins é o de ascensão em árvores, uma atividade em que muita sujeira tende a cair sobre o aparelho. Enquanto o utiliza – em ascensão de árvores ou qualquer outra atividade – monitore para que as cames estejam livres de impurezas e objetos que possam impedir a sua correta operação. Se você vir sujeira, remova-a cuidadosamente.

Atente para NÃO deslizar o Twins, pela corda, travando-o contra um nó. Se você não deixar um pequeno espaço de corda para deslizar o ascensor enquanto abra as cames, para remover as cordas, poderá ser impossível fazê-lo.

Note que, se você precisar, por algum motivo, deslizar um pouco de corda de volta pelo ascensor, NÃO será necessário desconectar o mosquetão do furo de bloqueio das cames (4). Mesmo com este mosquetão conectado é possível abrir as cames o suficiente para deslizar um pouco as cordas, sem, no entanto, abrir completamente as cames, o que poderia causar o escape acidental das cordas.

Ao finalizar a sua ascensão, tenha certeza de estar completamente conectado ao sistema de segurança (com backup), antes de soltar o mosquetão do furo de bloqueio das cames (4) e remover as cordas do Twins.

Importante: o Twins NÃO é um trava quedas. A cintura do usuário NÃO deverá ficar mais alta do que o Twins em nenhum momento. O Twins NÃO é um descensor e NÃO deve ser usado como tal.

Inspeção – antes do 1º uso e antes e depois de cada uso deste produto, sempre cheque a sua integridade. Procure por deformações, partes amassadas, manchas de líquido, rachaduras, trincas, danos de qualquer tipo, partes faltantes ou o desgaste decorrente do uso. Não deixe de checar as partes de difícil acesso e visualização. Se o produto apresentar qualquer sinal de dano, parte faltante ou desgaste de uso que possa comprometer a segurança, não o utilize e o descarte. Após a checagem visual, faça uma checagem operacional deste produto. Certifique-se que esteja bem lubrificado e operando adequadamente. Recomendamos que você faça a checagem do equipamento e do sistema de segurança em local seguro, sem o risco de queda. Para que se mantenha um controle impecável deste produto, recomendamos que ele pertença a apenas um dono e seja exclusivamente por ele utilizado.

Limpeza – este produto deve ser lavado com pano limpo e seco. Também é possível lavá-lo com água morna. Depois da lavagem, seque-o longe de fontes diretas de calor. Uma vez limpo, recomendamos que você o lubrifique com óleo à base de silicone, mas sem excesso, para que este óleo não atinja a corda, tomando-a escorregadia.

Guarda e transporte – qualquer produto químico, corrosivo ou solvente deve ser considerado perigoso a este ascensor. Sempre transporte e guarde-o protegido contra impactos e afastado de sujeira, produtos químicos, roedores, fontes diretas de calor e umidade. Ele deve ser guardado em local ventilado e seco. Certifique-se que este produto não seja guardado comprimido. Utilize-o entre as temperaturas de +50°C e –10°C.

Tempo de vida – o tempo de vida deste produto pode variar muito. A frequência de uso, cuidado no uso e na guarda, estrito respeito a estas instruções, abrasões e impactos, ou outros fatores, podem alterar sua durabilidade. Este produto pode ter uma vida útil máxima de 10 anos após a primeira utilização. Não obstante, uma queda, batida, o desgaste natural do uso, ou outros fatores, podem reduzir muito o seu tempo de vida útil, limitando-o, inclusive, a uma única utilização.

Garantia – este produto tem garantia contra defeitos de fabricação de seis meses, exclusivamente válida para o seu primeiro comprador no varejo (não vale para usuário que tenha comprado este produto de segunda mão). A garantia não cobre usos indevidos, alterações no produto, utilizações para as quais ele não foi desenvolvido, ou o desgaste natural decorrente do uso.



Picture 1: parts of the Twins ascender

- 1 – camming device
- 2 – camming device lever
- 3 – house of the camming device
- 4 – blocking of the cams hole
- 5 – rubber handles
- 6 – UP and arrow indicating the upper side of this device and that it should freely slide upward through the rope and blocking if pulled downward.
- 7 – connection to the harness hole

Foto 1: partes do ascensor Twins

- 1 – came
- 2 – alavanca da came
- 3 – casa da came
- 4 – furo de bloqueio das cames
- 5 – empunhaduras emborrachadas
- 6 – seta e a palavra UP indicando que esta é a parte de cima do aparelho e que deve permitir o deslocamento para cima pela corda, travando quando puxado para baixo.
- 7 – furo para conexão com a cadeirinha.



Picture 2: carabiner clipped on blocking cams hole (number 4 of picture 1) prevents the undesired opening of the cams, avoiding accident.

Foto 2: mosquetão clipado no furo de bloqueio das cames previne a abertura indesejada das cames, evitando acidente.

MATERIAL: alumínio, aço e elastômero sintético (borracha)

www.alpenpassonline.com.br

IMPORTADO E DISTRIBUÍDO NO BRASIL POR:



SISTER MÁQUINAS E ACESSÓRIOS LTDA

CNPJ: 53.942.793/0001-24

Tel: (11) 3222-8756

www.sisteroutdoors.com.br

info@sisteroutdoors.com.br